

Über Liebe und Hass, Sofia Goebaidoelina. Vertaling: Olga de Kort

1. Toen Jezus voor ons stierf

Toen Jezus voor ons stierf, stond Maria, zijn moeder, aan zijn zijde
in de duisternis, die de aarde bedekte.

In de eindeloze dageraad van de Verrijzenis mocht zij daar staan als teken van onze hoop
dat wij op een dag met jou, o God, één worden met jou, in het licht dat in eeuwigheid schijnt.

De eindeloze dageraad van de verrijzenis.

Mijn ziel, waarom ben je zo bedroefd en zo onrustig in mij?

Zoals een hert reikhalst naar levend water, zo verlangt mijn ziel, God, naar jou.

Mijn ziel dorst naar God, die leven is.

Wanneer kan ik komen en het goddelijke aangezicht aanschouwen?

Mijn ziel is in het midden der leeuwen,

ik lig onder stokebranden, mensenkinderen, wier tanden spiesen en pijlen zijn,
en hun tong een scherp zwaard.

O God: breek hun tanden in hun mond.

Breek God de kiezen van de leeuwen af.

Elke dag trachten mijn vijanden mij op te slokken.

De ganse dag verdraaien zij mijn woorden.

Ze drommen samen en bespieden mij,
om mijn ziel te vangen.

Mijn God, ik steek mijn handen naar jou uit.

Mijn ziel schreeuwt tot jou.

Laat de belagers mijner ziel beschaamd worden.

De eindeloze dageraad van de Verrijzenis.

Mijn ziel, waarom ben je zo bedroefd?

2. Reik ons, God, jouw vrede vanuit de hemel

Reik ons, God, jouw vrede vanuit de hemel, en jouw vrede blijft in onze harten.

Kijk naar mijn vijanden. Zie met hoevelen zijn ze en hoe ze me dodelijk haten.

Reik ons, God, jouw vrede vanuit de hemel, en jouw vrede blijft in onze harten.

Ze spreken over het goede, terwijl er kwaad is in hun hart.

Hun mond is gladder dan boter, maar strijd is in hun hart.

Hun woorden zijn zachter dan olie, maar het zijn ontblote klingen!

O heer, stort ze neer in de put van het verderf.

Laat ze nog niet de helft van hun dagen bereiken!

3. Niets kan me van jouw liefde scheiden.

Niets kan me van jouw liefde scheiden.
Jij bent mijn beschermer , je bent mijn reddende kracht.
Ik wil jou volgen waar je leidt.
O mijn God, ik geloof in jou.
Maak me standvastig.
Mijn hoop die is op jou.
Laat me met stelligheid hopen.
Ik hou van jou. Laat me oprechter lief hebben.

4. Ik beweën mijn verdriet

Ik beweën mijn verdriet.
Vrees en beven komen over mij.
Mijn vijanden staan op mij te wachten.
Zij hebben mijn ziel in het stof vertrapt.
Ik moet van hen in duisternis wonen.
Degenen die ons haten en die ons beledigen,
vergeef hun, vrijgevige Heer.
Zij hebben mijn ziel in het stof vertrapt.
Ik moet van hen in duisternis wonen.
Degenen die ons haten en die ons beledigen,
vergeef hun, vrijgevige Heer.
Laat hen die mijn ziel zoeken beschaamd worden
Laat hen die mij kwaad wensen met schaamte en schande bekleed worden!

5. Liefde voor God

In jouw handen beveel ik mijn ziel.
Ik geef hem jou met de liefde van mijn hart.
Omdat ik jou bemin, aan jou God, geef ik me over,
in jouw handen leg ik mijn hele leven.
En deze liefde roept mij om me helemaal aan jou te geven, met totale overgave.

6. Mijn ziel is vergaan tot stof

Mijn ziel is vergaan tot stof.
Ze smelt weg van droefenis.
De goddelozen hebben de netten voor mij gespannen.
Ze hebben een kuil voor mij gegraven, in strijd met jouw wet.
O heer,
ik ben gezonken in de bodemloze modder waarin men niet kan staan.
Ik ben gekomen in de waterdiepten en de vloed overspoelt mij.
Ik ben verzwakt, van al het roepen is mijn keel uitgedroogd.
Doodmoe zijn mijn ogen.
O heer, jij weet van mijn dwaasheid,
mijn zonden zijn voor jou niet verborgen.
Een vreemde ben ik geworden voor mijn broeders.
Een onbekende voor de zonen van mijn moeder.
Smaad heeft me gebroken.
O heer, jij kent mijn schande,
jij kent mijn schaamte.
Verhoor mij.
Ontruk mij aan het slijk.
Red mij van wie me haten.
Heer, houdt mij in leven tot eer van jouw naam.
Verlos. Door jouw gerechtigheid, mijn ziel uit haar verdriet.

7. Gebed voor allen

Heer ik smeed je voor allen, die ik bedroefd maakte, beledigde of verleide
met woord, met daad, met gedachte.
Wij bidden voor onze ouders en onze kinderen.
Wij bidden voor leraren en leerlingen.
Wij bidden voor allen die voor ons goeds doen.
Wij bidden voor alle levenden op aarde en voor alle overledenen.
Wij bidden voor onze vaders en moeders, voor onze kinderen, onze broeders en zusters.
Heer God, vergeef ons onze wederzijdse beledigingen.
Wij bidden voor allen, die ons iets kwaads wensen en die ons iets goeds doen,
Wij bidden voor vijanden en benijders.
Wij bidden voor lasteraars en vervolgers.
Wij bidden voor onze vrienden en voor onze vijanden.
Verdrijf, heer, uit onze harten allerlei verontwaardiging, vermoedens, boosheid.
Alles wat onze liefde kan verminderen.
Wij bidden voor allen die op deze aarde leven en alle overlevenden.

8. O God, schenk ons zuiverheid van hart en eenvoud van geest

O God, schenk ons zuiverheid van hart en eenvoud van geest.
Alleen dat is waardig aan jouw liefde.

9. Brandende haat

Uit mijn ogen stromen de tranen,
mijn ziel is verteerd,
omdat jouw vijanden jouw wetten overtreden.
Woede grijpt me aan.
Ik ben overmand door droefheid en verdriet,
want ze hebben jouw woorden vergeten.
Mijn vijanden vertellen leugens over mij.
Ach! Laat hun beschaamd worden!
Afgunst verteert mij.
Uit mijn ogen stromen de tranen.
Laat hun beschaamd worden!
Vervloekt zijn degenen die jouw geboden verbreken!
Ik haat!
Heer! Ik steek mijn handen naar jou uit.
Mijn ziel schreeuwt tot jou.
Laat mijn vijanden beschaamd worden en verdwijnen.
Vernietig ze ter wille van jou;
Bekleed allen die mij het kwade wensen met schaamte en schande!
Vernietig ze ter wille van jou;
Ik haat!
Ik haat? Haat?

10. Laat de woede bedaren

Laat de woede bedaren.
Laat je woede varen, erger je niet.
Dat brengt maar onheil.

11. Gebed voor verlossing

Ik ben overmand door droefheid en verdriet.

Uit mijn ogen stromen de tranen.

O God, verlos ons, zodat de hele wereld verlost wordt.

Ik ben overmand door droefheid en verdriet,

omdat jouw vijanden je wetten overtreden.

O God, vernietig je vijanden. Vernietig allen die mijn ziel doden.

Vergeld hen naar hun kwade daden,

vergeld hen naar het werk van hun handen.

Als de boosdoeners op mij afkomen om mijn vlees te eten,

zullen ze zelf struikelen en vallen.

Geef ons dat de hele wereld verlost wordt.

Ik zal mijn vijanden achtervolgen.

Ik haat!

En ik zal hen vergruizen als stof voor de wind.

Ik zal hen weg ruimen als strijk der straten.

Ik haat!

Heer! Jouw hand zal alle vijanden vinden.

O God, O God,

jouw rechterhand zal je haters vinden.

Verdelg hun vrucht van de aarde

en het nageslacht onder de mensenkinderen.

Sta op Heer, vernietig hen door je kracht.

O God, geef ons dat de hele wereld verlost wordt.

Sta op Heer, vernietig hen door je kracht.

In je toorn, vernietig hen!

En in het uur van je verschijning.

O God, o God, geef ons dat de hele wereld verlost wordt

Gooi hen in een brandende vuuroven.

Vernietig hen in je toorn!

Laat het vuur hen verteren!

12. Uit het Hooglied

Ik ging naar de notenggaard en keek uit over de bloesems in het dal,
ik keek of de druivenstruik al uitliep
en of de granaatappels groeiden.

O kom, mijn liefste,

Laten we samen het veld ingaan en daar samen blijven.

Je hebt me met jouw schoonheid betoverd.

Met één blik van je ogen heb je me veroverd.

O kom, mijn liefste

laten we samen het veld ingaan en daar samen blijven.

Mijn zuster, mijn bruid. Doe mij open, mijn liefste.

Mijn duifje, mijn volmaakte.

Met één blik van je ogen heb je me veroverd.

O, wat ben je mooi!

O, wat ben je mooi!

Mijn liefste.

Mijn liefste.

Jouw ogen zijn duiven.

Waai, de wind, waai door mijn tuin

zodat alle geuren uitvloeien.

Mijn zuster, mijn bruid.

O wat heerlijk zijn jouw liefkozingen.

Laat mijn liefste naar mijn tuin komen om er zoete vruchten te eten.

Als een honingraat druppelen jouw lippen.

O, wat ben je mooi!

Mijn zuster, mijn bruid.

O, wat ben je mooi!

O, wat ben je mooi!

13. Toorn Gods (instrumentaal)

14. Eenvoudig gebed

Help mij Heer.

Help me liefde brengen waar haat heerst.

Maak me een instrument van jouw vrede.

Help me vergeving brengen waar belediging heerst.

Help me verzoenen wie in onmin leeft.

Help mij Heer.

Help mij licht brengen aan wie in duisternis is.

Laat mij vreugde brengen aan wie bedroefd zijn.

Laat mij geloof brengen aan wie twijfelt.

Laat mij hoop brengen aan wie wanhoopt.

Help mij Heer.

Laat mij niet zoeken naar troost, maar zelf troosten.

Niet zoeken naar begrip, maar zelf begrip tonen.

Niet bemind worden, maar beminnen.

15. O kom, Heilige Geest

O kom, Heilige Geest.

Vervul de harten van je gelovigen

Ontsteek in hen het vuur van je liefde.

Adem in mij, jij, Heilige Geest.

O kom, Heilige Geest.

Adem in mij, jij, Heilige Geest,

opdat ik denk, wat heilig is.

Stuw mij, opdat ik doe wat heilig is.

Verlok mij, jij Heilige Geest, opdat ik bemin wat heilig is.

Sterk mij, opdat ik bescherm wat heilig is.

Bescherm mij, opdat ik het heilige nooit verlies.

Zend je geest uit, en alles wordt nieuw geschapen,

vernieuw he gelaat van de aardbodem.

O kom, Heilige Geest.

Adem in mij.

Kom, Heilige Geest,

ontsteek in hen het vuur van jouw liefde.

Ontsteek in mij het vuur van jouw liefde.